

EFEKTY UCZENIA SIĘ: STUDIA PODYPLOMOWE KSZTAŁCENIA TŁUMACZY JĘZYKA ROSYJSKIEGO

Efekty uczenia się

Efekty uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu z uwzględnieniem uniwersalnych charakterystyk pierwszego stopnia dla poziomów 6-7 określonych w ustawie z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i 1010) oraz charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla poziomów 6-7 określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U z 2018 r. poz. 2218).

Symbol	Efekty uczenia się	Odniesienie do: uniwersalnych charakterystyk poziomów w PRK ¹	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK ²
1	2	3	4
Wiedza: absolwent zna i rozumie			
SP_W01	współczesne teorie i tendencje przekładu literackiego, użytkowego pisemnego i ustnego, audiowizualnego i intersemiotycznego	P7U_W	P7S_WG
SP_W02	elementy składowe przekładu oraz specyfikę tłumaczenia w zależności od typu przekładu	P7U_W	P7S_WG
SP_W03	regulacje prawne dotyczące pracy tłumacza i wymogi stawiane tłumaczom	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
SP_W04	terminologię uwzględniającą struktury językowe, charakterystyczne dla poszczególnych zakresów tłumaczenia	P7U_W	P7S_WG
SP_W05	uniwersalia, metodykę, techniki i błędy przekładu	P7U_W	P7S_WG
SP_W06	specyfikę tłumaczeń tekstów przekładanych synchronicznie i konsekwentnie	P7U_W	P7S_WG
SP_W07	techniki doskonalenia pamięci	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
SP_W08	kwestie zachowania tajemnicy zawodowej i praw autorskich wynikających z udostępnienia oryginalnego tekstu przekładu	P7U_W	P7S_WG P7S_WK
Umiejętności: absolwent potrafi			
SP_U01	wyznaczyć priorytety w pracy tłumaczeniowej, związane z umiejętnością zachowania specyfiki tekstu, stylu, wymogów formalnych	P7U_U	P7S_UW P7S_UK
SP_U02	dokonać korekty i autokorekty dokonanego tłumaczenia	P7U_U	P7S_UW
SP_U03	posługiwać się pojęciami prawnymi, handlowymi i innymi, umożliwiającymi rozumienie specyfiki języka prawnego, handlowego, informatyki i innych	P7U_U	P7S_UW P7S_UK P7S_UU

¹ Uniwersalne charakterystyki poziomów w PRK – załącznik do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i poz. 1010).

² Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

SP_U04	posługiwać się podczas tłumaczenia podstawową siatką pojęciową postępowania karnego i procedury cywilnej	P7U_U	P7S_UW P7S_UU
SP_U05	korzystać z korpusów językowych, baz danych i różnorodnych źródeł leksykograficznych	P7U_U	P7S_UW P7S_UU
SP_U06	posługiwać się językiem urzędowym oraz dokonać tłumaczenia ustnego i pisemnego w kontaktach z policją, prokuraturą i wymiarem sprawiedliwości	P7U_U	P7S_UW P7S_UK
SP_U07	odnajdywać niuanse znaczeniowe, podporządkowania stylu wymogom charakteru tekstu, redagowania tekstu	P7U_U	P7S_UW P7S_UU
SP_U08	komunikować się z różnymi odbiorcami przekładanych tekstów i uzasadniać swoją wersję przekładu	P7U_U	P7S_UW P7S_UK
Kompetencje społeczne: absolwent jest gotów do			
SP_K01	uczestniczenia w procesie komunikacji interkulturowej, do komunikowania się w zawodowych oraz prywatnych kontaktach międzykulturowych	P7U_K	P7S_KR
SP_K02	odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej tłumacza, przestrzegania etyki zawodowej, a także do stosowania i wykorzystania aktualnej i historycznej wiedzy współczesnych realiów cywilizacyjnych i kulturowych FR i Europy Wschodniej	P7U_K	P7S_KR P7S_KO
SP_K03	współpracy, pełniąc w niej różne role i funkcje zawodowe	P7U_K	P7S_KR P7S_KO

Objaśnienie stosowanych oznaczeń:

1) Uniwersalne charakterystyki pierwszego stopnia poziomów PRK

P = poziom PRK (6-7)
U = charakterystyka uniwersalna
W = wiedza
U = umiejętności
K = kompetencje społeczne

Przykład:

P6U_W = poziom 6 PRK, charakterystyka uniwersalna, wiedza

2) Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK typowe dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4

P = poziom PRK (6-7)
S = charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego
W = wiedza
G = zakres i głębokość
K = kontekst
U = umiejętności
W = wykorzystanie wiedzy
K = komunikowanie się
O = organizacja pracy
U = uczenie się
K = kompetencje społeczne
K = oceny
O = odpowiedzialność
R = rola zawodowa

Przykład:

P6S_WK = poziom 6 PRK, charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego, wiedza – kontekst